

Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov (Obchodný zákonník) a príslušných ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (autorský zákon)

Čl. 1**ZMLUVNÉ STRANY****1.1****Rozhlas a televízia Slovenska**

sídlo: Mlynská dolina, 845 455 Bratislava
IČO: 47 232 480
DIČ: 2023169973
IČ DPH: SK2023169973
zastúpená: Václav Mika, generálny riaditeľ
bankové spojenie: XXXXXX
číslo účtu: XXXXXX
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Po, Vložka č.: 1922/B
(ďalej aj len „RTVS“, resp. „RTVS SRo“)

a**1.2****Hudobné centrum**

Zastúpená: Mgr. art. Oľga Smetanová, riaditeľka HC
Sídlo: Michalská 10, Bratislava
IČO: 001 648 36
DIČ: 2020829987
IČ DPH: SK 2020829987
Banka, adresa: XXXXXX
Číslo účtu v tvare IBAN XXXXXX
Zriaďovacia listina – z rokovania Ministerstva kultúry zo dňa 15.8.1970, č. MK-1758-1/1999
(ďalej len „HC“)

po vzájomnej dohode uzatvárajú túto zmluvu.

Čl. 2**VYHLÁSENIE**

- 2.1 Zmluvné strany berú na vedomie, že HC je výlučným nositeľom práv na organizovanie a usporiadanie festivalu Allegretto Žilina - XXIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia.
- 2.2 Zmluvné strany ďalej berú na vedomie, že na koncertoch festivalu budú účinkovať slovenskí aj zahraniční interpreti a umelecké (hudobné) telesá s repertoárom slovenských aj zahraničných autorov/skladateľov hudobných diel.

Čl. 3**PREDMET ZMLUVY**

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri príprave a realizácii zvukových záznamov z vybraných koncertov festivalu Allegretto Žilina - XXIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia (ďalej len „festival“ a „zvukový záznam“) a ich odvysielanie na programových rozhlasových službách RTVS, v rámci seriálu Festivalové reminiscencie ZsŠ 2014 (IDEC: 214-2510-3034-0047 až 214-2510-3034-0050).
- 3.2 Zvukový záznam má nasledovné umelecko-tvorivé charakteristiky:
obsah: celý festival, resp. časť festivalu/koncert (umelecké výkony/hudobné diela)
žáner: vážna hudba
dĺžka: podľa platnej vysielacej štruktúry RTVS

počet dní /trvanie zaznamenávania: 5 dní
 miesto konania koncertov: Dom umenia FATRA, Žilina
 Termín realizácie: 7.4. až 11.4.2014 priame prenosy/záznamy

- 3.3 HC sa zaväzuje poskytnúť RTVS výhradné oprávnenie na zaznamenanie vybraných koncertov festivalu na zvukový záznam a na verejný prenos týchto zvukových záznamov v rozsahu a spôsobom podľa tejto zmluvy (čl. 4 tejto zmluvy).
- 3.4 HC sa ďalej zaväzuje poskytnúť bezodplatne RTVS práva nadobudnuté od autorov a iných nositeľov práv, ktorých predmety ochrany podľa autorského zákona budú použité na vybraných koncertoch festivalu a to v rozsahu a za podmienok podľa tejto zmluvy (čl. 4 tejto zmluvy).
- 3.5 Zvukové záznamy vybraných koncertov budú sprostredkované verejnosti aj v rámci siete EBU; zoznam koncertov je uvedený v prílohe č. 1., ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, príloha obsahuje upresnenia, resp. obmedzenia súhlasov interpretov.

Čl. 4

PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

4.1. Práva a povinnosti HC

- 4.1.1 HC vyhlasuje, že na účely tejto zmluvy nadobudla alebo nadobudne na svoje náklady od autorov, výkonných umelcov, ako aj iných nositeľov práv (ďalej len „nositelia práv“), ktorých umelecké výkony, diela alebo iné predmety ochrany sú súčasťou vybraných koncertov festivalu (ďalej len „predmety ochrany“), súhlas na vysielanie týchto koncertov priamym prenosom, zaznamenanie a výrobu zvukového záznamu, ako aj verejný prenos tohto záznamu vysielaním v rozsahu 1 premiéra a neobmedzený počet repríz podľa prílohy č.1 tejto zmluvy, bez iného časového, vecného a teritoriálneho obmedzenia; verejný prenos zvukového záznamu vysielaním zahŕňa vysielanie terestriálne, káblové alebo satelitné a simultánneho vysielania. V zvukovom zázname obsiahnuté predmety ochrany možno použiť vcelku aj z časti, bez zmeny a/alebo po spracovaní, samostatne a/alebo zaradené v súbore a/alebo spojením s iným dielom/predmetom ochrany, výhradne na propagáciu festivalu.
- 4.1.2 Rozsah práv podľa bodu 4.1.1 zahŕňa aj vyhotovenie rozmnoženín zvukových záznamov s predmetmi ochrany (ich častí) v rozsahu obmedzenom účelom archivácie a dokumentácie vrátane iných vnútorných potrieb nadobúdateľa (pracovné a/alebo technické rozmnoženiny) zahŕňajúc aj rozmnoženiny súvisiace s realizáciou použití podľa bodu 4.1.1.
- 4.1.3 Rozsah práv podľa bodu 4.1.2 nezahŕňa vyhotovenie rozmnoženín zvukových záznamov s predmetmi ochrany na účely ich verejného rozširovania predajom alebo inou formou prevodu vlastníckych práv, ani nájmom alebo vypožičaním; takéto použitie bude predmetom osobitnej zmluvy.
- 4.1.4 Rozsah práv podľa bodov 4.1.1 a 4.1.2 zahŕňa aj vecne, teritoriálne a časovo neobmedzené vysielanie derivátov, ak vznikli spracovaním/úpravou, zaradením do súboru alebo spojením s iným dielom/predmetom ochrany podľa bodu 4.1.1 (druhá veta), a to výhradne na účely propagácie/prezenácie vysielania vybraných koncertov festivalu v rámci programových služieb RTVS.
- 4.1.5 Licencie nadobudnuté podľa bodu 4.1.1. a 4.1.2 postupuje HC bezodplatne na RTVS.
- 4.1.6 RTVS je oprávnená vysielateľ záznamy z festivalu najmä na programovej službe RTVS Rádio Devín (ďalej len „Rádio Devín“) s tým, že práva a nároky autorov a výkonných umelcov spojené s realizáciou jednotlivých oprávnení licencie budú vysporiadané prostredníctvom príslušných organizácií kolektívnej správy práv tak, ako vyplýva z bodu 4.2.5.
- 4.1.7 V prípade, že výkonný umelec (sólita alebo spoločný zástupca pri spoločnom výkone výkonných umelcov) neudelil HC súhlas na vysielanie svojho umeleckého výkonu

podaného v rámci vybraného koncertu festivalu (okrem vysielania priamym prenosom) výkonný umelec (sólita alebo spoločný zástupca pri spoločnom výkone výkonných umelcov) svoj predchádzajúci súhlas zruší, oznámi HC túto skutočnosť RTVS v dostatočnom časovom predstihu s tým, že zmluvné strany, rešpektujúc požiadavku výkonného umelca (sólita alebo spoločný zástupca pri spoločnom výkone výkonných umelcov), sa operatívne dohodnú, ktoré časti vybraného koncertu festivalu (oddeliteľné/samostatné umelecké výkony vrátane spoločných) bude možné vysielat' a následne použiť v rámci rozsahu licencie.

- 4.1.8 HC uvedie na všetkých plagátoch a iných propagačných materiáloch festivalu logo RTVS a v bulletinoch aj logo Rádia Devín ako mediálneho partnera.
- 4.1.9 HC ako usporiadateľ festivalu oznámi použitie hudobných diel verejne vykonaných na koncertoch festivalu (vrátane vybraných) príslušnej organizácii kolektívnej správy práv (SOZA) a vysporiada práva a nároky z toho vyplývajúce.
- 4.1.10 HC sa zaväzuje dodať RTVS 14 dní pred realizáciou festivalu jeho presný harmonogram, ktorý obsahuje základné informácie/údaje (termín, miesto, čas, obsadenie/účinkujúci, repertoár a pod.) jednotlivých koncertov (vybraných) vrátane generálnych skúšok a ich dramaturgie a najneskôr do 7dní po uskutočnení vybraného koncertu, ktorý bol vysielaný v priamom prenose a/alebo zaznamenaný na zvukový záznam v súlade s udelenou licenciou (bod 4.1.5) zoznam použitej hudby, autorov hudby a textov.
- 4.1.11 V prípade, že HC použije akékoľvek zariadenie, ktoré nie je súčasťou technických zariadení zabezpečovaných RTVS, znáša v plnom rozsahu náklady na jeho/ich zabezpečenie a použitie; a zároveň je povinná zabezpečiť, aby výstupný signál tohto zariadenia spĺňal technické podmienky vysielania RTVS.
- 4.1.12 HC sa zaväzuje dodať RTVS 10 ks centrálnych programových bulletinov.
- 4.1.13 HC sa zaväzuje zabezpečiť vstup realizačného štábu RTVS do priestorov konania generálok a koncertov a prostredníctvom Domu umenia Fatra zabezpečiť povolenie parkovania prenosového vozu na parkovisku pri Dome umenia Fatra, resp. miestnosť – šatňu pre vybudovanie nahrávacej réžie a poskytnúť mu vstupné preukazy (najneskôr do 1.4.2014)
- 4.1.14 HC sa zaväzuje včas oznámiť produkcii RTVS SRo prípadné programové a organizačné zmeny, týkajúce sa zaznamenávaných koncertov (termín koncertu, generálne skúšky, ako aj prípadné zmeny týkajúce sa účinkujúcich výkonných umelcov/sólistov).
- 4.2. Práva a povinnosti RTVS**
- 4.2.1 RTVS je oprávnená, nie však povinná udelenú licenciu resp. jednotlivé oprávnenia tejto licencie využiť, a to v rozsahu podľa jej uváženia, pokiaľ nie je v tejto zmluve dohodnuté inak.
- 4.2.2 RTVS v rozsahu svojich možností sprostredkuje verejnosti informácie o koncertoch poskytnuté HC, a to na programových službách RTVS, prípadne aj formou printových médií (nekomerčne).
- 4.2.3 RTVS sa zaväzuje HC poskytnúť 1 rozmnoženinu zvukových záznamov z vybraných koncertov na CD nosičoch, a to výhradne na dokumentačné účely a pre potreby fonotéky HC; tieto rozmnoženiny môže HC použiť len v rámci svojich vnútorných potrieb, tzn., ich nemožno poskytnúť na použitie/využitie tretím osobám ani ich inak komerčne použiť/využiť. RTVS dodá finálnu podobu zvukových záznamov HC na CD nosičoch, a to najneskôr do 3 mesiacov odo dňa výroby týchto zvukových záznamov; vyhotovenie rozmnoženiny každého zvukového záznamu z vybraného koncertu bude predmetom osobitnej zmluvy.
- 4.2.4 RTVS zabezpečí:
- produkčný tím RTVS,

- interné personálne kapacity, potrebné pri výrobe zvukového záznamu, t.j. zvukových majstrov, asistentov zvuku, technikov,
 - technické kapacity potrebné pri výrobe zvukového záznamu,
 - technické kapacity pre zvukovú postprodukciiu – zvuková mixáž a strih zvukového záznamu (výlučne kapacity RTVS).
 - ubytovanie výrobného štábu RTVS
- 4.2.5 RTVS uhradí prostredníctvom príslušných organizácií kolektívnej správy práv odmeny autorom a výkonným umelcom za verejný prenos zvukového záznamu ich predmetov ochrany vo svojom vysielaní.
- 4.2.6 RTVS odvysiela upútavky na festival alebo jednotlivé koncerty festivalu formou self-promo na programových službách Rádia Slovensko, Rádia Devín a Rádia Regina v rozsahu podľa jej uváženia.
- 4.2.7 RTVS uhradí platbu za použitie notových materiálov (supplementary hire fees) u firmy MUSIC FORUM v.o.s., Jungmannova 18, 851 01 Bratislava za skladbu G. Verdi *O Carlo, ascolta... lo morirò, ma lieto in core (Don Carlos)* vo výške 139 + DPH za archívnu nahrávku a 75,- + DPH za vysielanie.

Článok 5. ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

- 5.1 Každá zo zmluvných strán má právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak splnenie povinností podľa tejto zmluvy sa stane nemožným alebo mimoriadne ťažkým v dôsledku nepredvídaných závažných skutočností (živelná pohroma, úradný zákaz, úraz, ochorenie, a pod.) za podmienky, že vznik skutočností, na základe ktorých od zmluvy odstupuje, neodkladne oznámi a hodnoverne preukáže druhej zmluvnej strane. V takomto prípade zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto zmluvy bez nároku požadovať ich plnenie od druhej zmluvnej strany.
- 5.2 Každá zo zmluvných strán má právo na náhradu škody spôsobenú zavineným porušením povinností druhou zmluvnou stranou
- 5.3 Ak by časť zmluvy nebolo možné jednostranne splniť vinou okolností, ktoré nespádajú do kompetencie niektorej zo zmluvných strán, alebo vinou vyššej moci, nebudú zmluvné strany navzájom voči sebe uplatňovať nároky na náhradu škody a vzniknutých nákladov.
- 5.4 Od tejto zmluvy môže odstúpiť ktorákoľvek zo zmluvných strán, ak dôjde k podstatnému porušeniu zmluvných povinností. Za podstatné porušenie zmluvných povinností sa považuje zo strany HC: nezískanie práv podľa bodu 4.1.1 tejto zmluvy,
- 5.5 Účinky odstúpenia nastávajú nasledujúcim dňom po doručení oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo odstupujúcej strany na náhradu škody, ktorá odstupujúcej strane vznikla dôvodom odstúpenia.

Čl. 6 OSOBITNÉ USTANOVENIA

- 6.1. Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS sa považuje za výrobcu zvukových záznamov.
- 6.2. Archívny master zvukových záznamov bude archivovaný v RTVS, ktorá aj zabezpečí jeho archiváciu v súlade s právnym poriadkom SR.
- 6.3. RTVS poveruje riaditeľa Odboru hudby a špecializovaných programov, prípadne ním poverenú osobu, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak výslovne nie je dohodnuté inak.
- 6.4. Konaním za HC je poverená Mgr. Ivana Macaríková, manažérka festivalu, ktorá bude za HC riešiť záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak HC nepoverí inú osobu.

- 6.5. V prípade použitia zvukového záznamu vyhotovením jeho rozmnoženín na účely ich verejného rozširovania predajom alebo inou formou prevodu vlastníckych práv (komerčne) sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení osobitnej zmluvy (bod 4.1.3 tejto zmluvy).
- 6.6. HC sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na rozhlasových programových službách, prípadne v spojitosti s rozhlasovým programom bude riešiť osobitnou zmluvou s Media RTVS s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.
- 6.7. HC poskytuje RTVS exkluzivitu tým, že neposkytne žiadnej inej osobe, ktorej predmetom činnosti je rozhlasové vysielanie, výroba rozhlasových programov alebo ich sprostredkovanie či nákup a predaj, práva na výrobu zvukových záznamov na prípravu a realizáciu programov z koncertu bez predchádzajúceho písomného súhlasu RTVS.
- 6.8. Zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS použila na výrobu programu finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania a televízneho vysielania na roky 2013-2017 a jej príslušného Dodatku pre rok 2014.

Čl. 7 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 7.1 Akékoľvek zmeny tejto zmluvy môžu byť vykonané len formou písomných dodatkov po vzájomnej dohode zmluvných strán.
- 7.2 Táto zmluva sa riadi ustanoveniami Obchodného zákonníka a autorského zákona.
- 7.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
- 7.4 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 7.5 Táto zmluva sa uzatvára na celé trvanie majetkových práv autorov predvedených hudobných diel vrátane práv výkonných umelcov, a to odo dňa účinnosti tejto zmluvy; počas trvania tejto zmluvy trvajú aj obmedzenia práv a povinností zmluvných strán vyplývajúce z udelennej licencie, ktoré ňou vznikli. Časový harmonogram plnenia záväzkov zmluvných strán je uvedený v príslušných ustanoveniach tejto zmluvy.
- 7.6 Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku, z ktorých jeden rovnopis obdrží RTVS a jeden rovnopis obdrží HC.
- 7.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Mgr. Oľga Smetanová
riaditeľka Hudobného centra

.....
Václav Mika
generálny riaditeľ
Rozhlasu a televízie Slovenska

Príloha č.1

Zoznam koncertov, z ktorých RTVS realizuje priamy prenos resp. záznam

**Allegretto Žilina**

XXIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Central European Music Festival

Dom umenia Fatra, Žilina

7. – 12. apríl 2014

Pondelok 7. 4. 19:00 Otvárací koncert

Orchester Janáčkovskej opery Národného divadla Brno

Peter Valentovič, dirigent (Slovenská republika)

Filip Bandžak, barytón (Česká republika)

Andrey Baranov, husle (Rusko)

G. Rossini	<i>Predohra (Barbier zo Sevilly)</i>
W. A. Mozart	<i>Donne mie, la fate a tanti... (Così fan tutte)</i>
W. A. Mozart	<i>Finch' han dal vino. Calda la testa. (Don Giovanni)</i>
Ch. Gounod	<i>O sainte médaille ... Avant de quitter ces lieux... (Faust)</i>
R. Leoncavallo	<i>Intermezzo (Komedianti)</i>
G. Verdi	<i>O Carlo, ascolta... Io morirò, ma lieto in core (Don Carlos)</i>

P. I. Čajkovskij *Koncert pre husle a orchester D dur op. 35*

Skladby: G. Puccini a J. Massenet - RTVS - SRO nenahráva

Utorok 8. 4. 16:00

Koncert víťazov Súťaží slovenských konzervatórií za rok 2014

Utorok 8. 4. 19:00

Emerson Salazar, gitara (Čile)

Bjarke Mogensen, akordeón (Dánsko)

H. Villa Lobos	<i>Etudy, č. 5, 7, 8, 11</i>
V. Asencio	<i>Collectici íntim</i>
J. Rodrigo	<i>Tres piezas españolas</i>
A. Piazzolla	<i>Invierno porteño</i>
A. Piazzolla	<i>Primavera porteña</i>

J. S. Bach	<i>Ich ruf zu Dir, Herr Jesu Christ, BWV 639</i>
S. Gubajdulina	<i>De profundis</i>
D. Scarlatti	<i>Sonáty</i>
M. Lohse	<i>Passing I, II</i>
N. Martin	<i>Mother of Sorrows</i>
O. Schmidt	<i>Toccata č. 1 pre akordeón</i>
A. Piazzolla	<i>Adiós Nonino</i>

B. Mogensen dáva súhlas na vysielanie 2 skladieb, RTVS- SRO nahrá všetky skladby a

po koncerte sa dohodne, ktoré dve skladby sa odvysielajú

Streda 9. 4. 19:00

Hinrich Alpers, klavír (Nemecko)

L. van Beethoven	<i>Sonáta pre klavír č. 21 C dur op. 53 „Valdštejnská“</i>
R. Schumann	<i>Sonáta pre klavír č. 3 f mol op. 14 „Koncert bez orchestra“</i>

A. Schönberg	<i>Šesť drobných skladieb pre klavír op. 19</i>
F. Liszt	<i>Sonáta pre klavír h mol</i>

Štvrtok 10. 4. 19:00

Štátny komorný orchester Žilina

Huba Hollókői, dirigent (Maďarsko)

Kateřina Javůrková, lesný roh (Česká republika)

F. A. Rosetti	<i>Koncert pre lesný roh a orchester E dur</i>
F. Schubert	<i>Symfónia č. 5 B dur, D 485</i>

Kateřina Javůrková - lesný roh dáva súhlas na nahrávku pre RTVS - obmedzenia: šírenie len na Slovensku

RTVS-SRo nahráva len druhú polovicu koncertu

Piatok 11. 4. 19:00

Duo Teres – Lucia Kopsová, husle (Slovenská republika), **Tomáš Honěk**, gitara (Česká republika)

Olena Tokar, soprán (Ukrajina)

Igor Gryshyn, klavír (Ukrajina)

A. Vivaldi	<i>Sonáta RV85</i>
M. Giuliani	<i>Grand duo concertant op. 85</i>
L. Hurník	<i>Konverzace</i>
A. Piazzolla	<i>Histoire du tango: Nightclub 1960</i>

N. Rimskij-Korsakov	<i>Svieži a voňavý je tvoj prekrásny venček op. 23 č. 3</i>
	<i>Slávik ružou zotročený op. 2 č. 2</i>
	<i>Nad horami Gruzínska op. 3 č. 4</i>
	<i>Zulejkina pieseň op. 26 č. 4</i>
	<i>Škovránok hlasnejšie spieva op. 43 č. 1</i>
M. Ravel	<i>Päť gréckych ľudových melódií</i>
R. Strauss	<i>Ráno op. 27 č. 4</i>
	<i>Hviezda op. 69 č. 1</i>
	<i>Nečas op. 69 č. 5</i>
	<i>Venovanie op. 10 č. 1</i>

Záverečný koncert 12.4.2014 RTVS – SRo nenahráva